Farhang-e fārsī-e 'āmiyāne. Tehrān, Nīlūfar, 1378/1999, 2 vol., 1523 = p. [Dictionnaire du persan populaire]

Christophe Balaï

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/36210>

DOI : 10.4000/abstractairanica.36210

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 15 mai 2001

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Christophe Balaï, « *Farhang-e fārsī-e 'āmiyāne*. Tehrān, Nīlūfar, 1378/1999, 2 vol., 1523 = p. [Dictionnaire du persan populaire] », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 22 | 2001, document 68, mis en ligne le 15 février 2010, consulté le 13 octobre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/36210> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/abstractairanica.36210>

Ce document a été généré automatiquement le 13 octobre 2020.

Tous droits réservés

Farhang-e fārsī-e 'āmiyāne. Tehrān, Nīlūfar, 1378/1999, 2 vol., 1523 = p. [Dictionnaire du persan populaire]

Christophe Balaÿ

- ¹ Après les premières tentatives de Moḥammad-'Alī Jamālzāde (lexique de *Yekī būd va yekī nabūd*), les recherches d'Alī-Akbar Dehḡodā, les efforts des prosateurs persans contemporains depuis Ş. Hedāyat (*Neyrangestān*), A. Najafī, maître de la langue persane moderne, auteur de nombreux ouvrages sur cette langue et traducteur éminent (Malraux, Sartre, Camus...), offre en deux volumes la plus récente et la plus actuelle analyse du persan courant et populaire. Chaque entrée est diacritée, expliquée dans le sens courant et argotique avec un ou plusieurs exemples tirés exclusivement de la littérature persane contemporaine. Inutile de préciser que ce dictionnaire intéresse non seulement le linguiste mais aussi le lecteur de la littérature persane contemporaine. A. Najafī explique dans une introduction détaillée sa méthode et le choix de son corpus 𐭮𐭥 en particulier celui des écrivains d'origine téhéranaise (ou ayant grandi à Téhéran). Tous les exemples sont pris dans des œuvres postérieures à 1300 (1921). L'intérêt tout particulier de la méthode d'A. Najafī réside sans doute dans l'attention aiguë qu'il porte non seulement au lexique mais aussi à la syntaxe. Son dictionnaire sera la référence obligée pour le traducteur du persan moderne.
-

INDEX

Thèmes : 2.2. Langues vivantes et dialectes

AUTEURS

CHRISTOPHE BALAY

IFRI - Téhéran